

Оригинальная статья/Original article

УДК 81.22

<https://doi.org/10.26907/2541-7738.2026.3.115-129>**Грамматическая и лексико-семантическая адаптация
фразеологических единиц в англоязычном нигерийском
медиадискурсе****Т.Г. Волошина^{1,2}✉, Е.Н. Черных¹, Е.А. Зуева¹**¹*Белгородский государственный национальный исследовательский университет,
г. Белгород, Россия*²*Московский международный университет, г. Москва, Россия*✉ tatianavoloshina@rambler.ru**Аннотация**

Настоящее исследование направлено на выявление специфики фразеологических единиц в англоязычном нигерийском медиадискурсе. Определена степень трансформаций исконно английских фразеологических единиц в условиях англо-нигерийского билингвизма на примере англоязычного медиапространства Нигерии. На основе сопоставительного анализа фразеологических единиц британского и американского вариантов английского языка с фразеологизмами его нигерийского варианта, функционирующих в англоязычном нигерийском медиадискурсе, установлены наиболее и наименее частотные типы грамматических и лексико-семантических изменений. Доказано, что для грамматических изменений исконно английских фразеологизмов характерен инверсированный порядок слов в предложении, а также опущение артиклей и предлогов. Выявлено, что лексико-семантическая адаптация фразеологизмов проявляется в лексической замене и значительном семантическом сдвиге по сравнению с нормой. Для англоязычного нигерийского медиадискурса свойственно функционирование фразеологизмов автохтонных языков, номинирующих специфику традиционного уклада жизни нигерийцев. Сделан вывод о том, что грамматическая и лексико-семантическая адаптация фразеологизмов в англоязычном нигерийском медиадискурсе связана с необходимостью следовать нормам родных культур и интерференцией местных языков.

Ключевые слова: фразеологические единицы, нигерийский вариант английского языка, англоязычный нигерийский медиадискурс, грамматические трансформационные процессы фразеологизмов, лексико-семантические трансформационные процессы фразеологизмов, фразеологизмы автохтонных языков

Для цитирования: Волошина Т.Г., Черных Е.Н., Зуева Е.А. Грамматическая и лексико-семантическая адаптация фразеологических единиц в англоязычном нигерийском медиадискурсе // Учен. зап. Казан. ун-та. Сер. Гуманит. науки. 2026. Т. 168, кн. 3. С. 115–129. <https://doi.org/10.26907/2541-7738.2026.3.115-129>.

Grammatical and lexico-semantic adaptation of fixed expressions in the Nigerian English media discourse

T.G. Voloshina^{1,2}✉, E.N. Chernykh¹, E.A. Zueva¹

¹Belgorod State National Research University, Belgorod, Russia

²Moscow International University, Moscow, Russia

✉tatianavoloshina@rambler.ru

Abstract

This article explores the characteristics distinctive to fixed expressions used in the Nigerian English media discourse. The general extent to which traditional British and American English fixed expressions are transformed under the conditions of media bilingualism in Nigerian English was determined. Using a comparative analysis, the most and least common types of grammatical and lexico-semantic transformations were established. Inverted word order and the omission of articles and prepositions were identified as the most typical grammatical transformations. Lexical substitution and noticeable shifts in meaning compared with standard English usage were found to be the most frequent lexico-semantic transformations. The results show that Nigerian English media often incorporate fixed expressions from autochthonous languages in order to better describe the local lifestyle. The conclusion reached is that the grammatical and lexico-semantic adaptation of fixed expressions in the Nigerian English media discourse is driven by the need to follow Nigerian cultural norms and by the interference of indigenous Nigerian languages.

Keywords: fixed expressions, Nigerian English, Nigerian English media discourse, grammatical transformations of fixed expressions, lexico-semantic transformations of fixed expressions, fixed expressions of autochthonous languages

For citation: Voloshina T.G., Chernykh E.N., Zueva E.A. Grammatical and lexico-semantic adaptation of fixed expressions in the Nigerian English media discourse. *Kazan Journal of Historical, Linguistic, and Legal Research*, 2026, vol. 168, no. 3, pp. 115–129. <https://doi.org/10.26907/2541-7738.2026.3.115-129>. (In Russian)

Введение

Вопросы взаимодействия и взаимовлияния языков и культур в эпоху глобализации продолжают интересовать исследователей широкого профиля. Фразеологические единицы являются маркерами национальной лингвокультуры, отражающими реалии локальной самобытности. В условиях трансформирующейся реальности фразеологический фонд языка подвержен влиянию социальных факторов, в связи с чем семантика и структура фразеологических единиц способна подвергаться различным видам преобразований. Таким образом, в настоящее время возникает пробел знаний в сфере анализа видоизменений языковых единиц в условиях глобализации и нативизации. Актуальность исследования обусловлена необходимостью выявления новых признаков фразеологических единиц, функционирующих в различных социокультурных реалиях, а также определяется потребностью анализа степени адаптации фразеологических единиц в их структурных и семантических сегментах. Целью работы является определение структурных и лексико-семантических признаков фразеологических единиц нигерийского варианта английского языка, функционирующего в англоязычном нигерийском медиапространстве и образованного в ходе контактного

взаимодействия британского английского языка, американского варианта английского языка и местных языков и культур.

Исследование базируется на систематизации теоретических и практических аспектов анализа трудов отечественных и зарубежных лингвистов. Вопросы изучения взаимодействия языков и культур в период глобализации были изучены в трудах Э. Шнайдера, Дж. Фишмана, Б. Качру, Дж. Брут-Грифлера, Ж. Баганы, Т.Г. Волошиной, Я.А. Глебовой [1–6]. В настоящем исследовании анализу подлежит такой вариант английского языка, как нигерийский, функционирующий в англоязычном нигерийском медиадискурсе. Теоретические основы современного состояния массмедийного дискурса были исследованы в трудах С.В. Мощевой [7; 8]; В.Н. Бабаяна, К.А. Мельниковой [9–10]. Изучение особенностей нигерийского варианта английского языка было осуществлено на примере работ Т.Г. Волошиной, М.Д. Богдановой, Я.А. Глебовой [11–13]. В трудах зарубежных исследователей особое внимание уделяется вопросу этнического разнообразия нигерийского социума, что также находит свое отражение в англоязычных нигерийских СМИ. Отмечается, что нигерийские онлайн-газеты и журналы на английском языке содержат многочисленные вкрапления из автохтонных нигерийских языков [14–17], тем самым формируется особое гибридное пространство, в котором английский язык вынужден адаптироваться к местным реалиям [18–19]. Современный нигерийский вариант английского языка в большей степени тяготеет к нормам американского варианта английского в том числе и в англоязычном нигерийском медиадискурсе [20–22]. Доминирование роли английского языка в современном нигерийском социуме приводит к ограничению роли местных языков и в СМИ [23–26]. Таким образом, более 80 % всех СМИ в Нигерии используют именно английский язык для трансляции новостей и развлечений [27]. В XX в. нигерийские исследователи уделяют особое внимание вопросу адаптации английского языка в англоязычных нигерийских СМИ, выделяя фонетические, грамматические и лексико-семантические изменения по сравнению с нормой – британским английским [28–40], значимым также видится изучение пиджина английского языка в англоязычных нигерийских СМИ [41–42].

В отечественном языкознании особое внимание уделяется дефинициям «нативизация» и «креолизация» применительно к английскому языку, адаптирующемуся к реалиям нигерийских языков и культур [43]. Также русские языковеды, как и нигерийские лингвисты, подвергают анализу фонетические, грамматические и лексико-семантические особенности английского языка в условиях англо-нигерийского взаимодействия [44–45].

В настоящем исследовании изучается степень трансформации фразеологических единиц британского английского языка и американского варианта английского языка в англоязычном нигерийском медиaprостранстве.

1. Материалы и методы

Исследование выполнено с помощью методов сравнительно-сопоставительного анализа (были выявлены общие и отличительные структурные и лексико-семантические признаки британских, американских и англоязычных нигерийских фразеологизмов) и количественного анализа (были определены высокочастотные и низкочастотные типы трансформаций фразеологических единиц нигерийского варианта английского языка по сравнению с исконно английскими фразеологизмами).

В исследовании применялся прием сплошной выборки, который позволил выявить фразеологические единицы нигерийского варианта английского языка в англоязычной ни-

герийской онлайн-газете Nigerian Eye за 2026 г. В процессе анализа было выявлено 1 100 фразеологических единиц нигерийского варианта английского языка, репрезентирующих специфику англоязычного нигерийского медиапространства.

2. Результаты и обсуждение

2.1. Специфика англоязычного нигерийского медиадискурса и место фразеологических единиц при формировании локальной лингвокультуры. Выбранная для анализа онлайн-газета Nigerian Eye представляет собой старейшее печатное издание и является популярным источником информации для нигерийцев всех возрастных групп, отражающим реальные социокультурные проблемы нигерийского социума в том числе и в доступном онлайн-формате.

Nigerian Eye формирует пространство англоязычного нигерийского медиадискурса, обладающего уникальными признаками: этномаркированными прагматичностью, спектакулярностью, экспрессивностью и мультимодусностью:

- прагматичность англоязычного нигерийского медиадискурса на примере выбранной для анализа онлайн-газеты проявляется в способности воздействовать на читателя и слушателя, формируя мнение относительно наиболее значимых внутренних проблем нигерийского социума, что отражено в определенном перечне рубрик: “Politics”, информирующей читателей и слушателей о ключевых политических событиях в Нигерии в частности и в странах Африки в целом; “Latest News in Nigeria”, знакомящей аудиторию с актуальными тенденциями развития нигерийского социума; “Entertainment”, содержащей информацию об известных фигурах в сфере политики, экономики, бизнеса, культуры (в большей степени – о нигерийских и африканских, в меньшей степени – о мировых знаменитостях); “Sport”, повествующей о таких популярных в Нигерии и африканских странах видах спорта, как футбол и регби; “Metro”, предоставляющей сведения о преступлениях различного рода, произошедших в Нигерии и других странах Африки, особое внимание уделяется таким актуальным видам как киднеппинг и коррупция; “World”, сообщающей факты о событиях мирового масштаба; “Money Market”, информирующей о достижениях в финансовом спектре и о финансовых проблемах нигерийского социума;

- спектакулярность англоязычного нигерийского медиадискурса отличается высокой степенью использования этнически маркированных аудио- и визуальных эффектов: медиатексты снабжены иллюстрациями и видеороликами, показывающими нигерийцев в этнических одеждах и головных уборах; также представлены видео, транслирующие локальную специфику живописи, музыки, танцев, кино, прикладного искусства, тем самым акцентируется значимость этнического большинства и меньшинства в мультиэтничном нигерийском социуме;

- экспрессивность англоязычного нигерийского медиадискурса достигается при помощи использования в медиатекстах различных стилистических приемов, лексических средств, типичных для нигерийской лингвокультуры, что обусловлено интерференцией местных языков и является проявлениями местного лингвокультурного колорита;

- мультимодусность англоязычного нигерийского медиадискурса формируется при использовании вербальных и невербальных средств коммуникации для передачи информации: усиление эмоций проявляется в письменных медиатекстах при помощи высокочастотных междометий автохтонных языков; в видеороликах, иллюстрирующих коммуникацию в устной речи, – благодаря активной жестикуляции нигерийцев, что объясняется высокой степенью эмоциональности.

Фразеологические единицы являются в англоязычном нигерийском медиадискурсе неотъемлемым строительным материалом. Они входят в состав медиатекстов онлайн-газеты Nigerian Eye, придавая устной и письменной речи особый местный колорит. Письменные тексты и видеоматериалы англоязычных нигерийских онлайн-газет содержат фразеологические единицы в составе как цитат интервьюируемых коммуникантов, так и авторского текста и рекламных роликов. Использование фразеологических единиц служит маркером привлечения внимания читателей и зрителей. В настоящем исследовании мы придерживаемся широкого понимания фразеологии, при котором фразеологическая единица рассматривается как семантически неделимое устойчивое словосочетание или предложение.

Для англоязычного нигерийского медиадискурса, рассмотренного на примере онлайн-газеты Nigerian Eye, характерны значительные изменения исконно английских фразеологических единиц, что вызвано интерференцией автохтонных языков и спецификой местных реалий.

2.2. Трансформационные процессы фразеологических единиц в англоязычном нигерийском медиадискурсе. В ходе исследования было установлено, что фразеологические единицы британского английского языка и его американского варианта, функционируя в англоязычном нигерийском медиадискурсе, подвержены грамматическим (40 %) и лексико-семантическим (35 %) изменениям; также были выявлены многочисленные случаи употребления фразеологических единиц автохтонных языков (25 %).

А. Грамматические изменения фразеологических единиц в англоязычном нигерийском медиадискурсе. Под грамматической адаптацией исконно английских фразеологических единиц в Nigerian Eye понимались морфологические и синтаксические трансформации фразеологизмов. Установлено, что среди грамматических изменений синтаксические трансформационные процессы (62 %) в составе фразеологизмов нигерийского варианта английского языка преобладают над морфологическими (38 %).

Отмечаем, что для синтаксической адаптации исконно английских фразеологизмов, функционирующих в англоязычном нигерийском медиадискурсе, характерной особенностью является инверсированность, что вызвано интерференцией автохтонных языков, для которых свободный порядок слов является нормой, например:

*“And do not **pull the leg by** Musa”* (FG mulls civilian de-mining teams to curb rising IED threats). – *И не надо подшучивать над Мусой*¹.

В рассматриваемом примере содержится фразеологическая единица нигерийского варианта английского языка *to pull the leg by somebody* – ‘подшучивать над кем-то’², которая базируется на британском фразеологизме *to pull someone’s leg*. Структурные изменения касаются позиции дополнения и продиктованы нефиксированным порядком слов в предложении автохтонных языков.

*“Nobody wants **to have the family with a black sheep**”* (It’s unfair to link Tinubu to my prosecution under Buhari – Saraki). – *Никто не хочет иметь неблагополучного ребенка в семье.*

Как показывает пример, фразеологизм *the black sheep of the family* – ‘белая ворона’ британского английского языка в англоязычном нигерийском медиадискурсе трансформируется в *to have the family with a black sheep*, что продиктовано акцентированием внимания читателей не на форме, а на смысловую нагрузку высказывания.

¹ Здесь и далее в цитатах перевод наш. – Т. В., Е. Ч., Е. З.

² Здесь и далее использован словарь нигерийского варианта английского языка (СНВАЯ).

“*He noted that bringing policing closer will significantly **turn off the communities attention***” (FG reaffirms commitment to establishment of state police). – Он отметил, что усиление полицейских полномочий вызовет отрицательную общественную реакцию.

Приведенный пример содержит инверсированный порядок слов во фразеологической единице британского английского языка и его американского варианта *to turn someone off* – ‘пренебрегать кем-то, внушать отвращение, неприязнь’, что выражается в позиции послелого *off*. Смена позиции послелого обусловлена интерференцией автохтонных языков.

“*This means we can not **keep inflation under hat of economics***” (Nigeria’s inflation rate drops marginally to 15 %). – Это означает, что мы больше не можем скрывать правду об инфляции.

В рассматриваемом примере функционирует фразеологическая единица американского варианта английского языка *to keep under one’s hat* – ‘держат что-то в секрете’, подверженная структурной трансформации в виде инверсированной позиции дополнения, что обусловлено интерференцией, а именно свободным порядком слов в предложении автохтонных языков.

Морфологические изменения исконно английских фразеологических единиц характерны как для выражения авторской идеи в медиатексте, так и для цитат интервьюируемых. Трансформации подобного рода проявляются в виде опущения артиклей и предлогов, они объясняются принадлежностью к разговорному стилю коммуникации, при котором речь тяготеет к упрощению, например:

“*This is sad, a case of **dog in manger***” (Five family members killed in Damaturu-Maiduguri highway crash). – Это – очень печальная ситуация, подтверждающая человеческий эгоизм и жадность.

Приведенный пример содержит фразеологизм *dog in manger* – ‘собака на сене’, который происходит от британского *a dog in the manger* – ‘человек, который хранит ненужные ему вещи, только чтобы они не достались другому’. В нигерийском варианте английского языка рассматриваемый фразеологизм подвергается изменениям, а именно происходит опущение неопределенного артикля *a* перед существительным *dog* – ‘собака’ и определенного артикля *the* перед существительным *manger* – ‘кормушка’. Причиной трансформационных процессов являются, с одной стороны, интерференция автохтонных языков (отсутствие артикля как части речи), а с другой стороны, специфика неформальной коммуникации, для которой в разряд нормы входит опущение артиклей в речи.

“*He said efforts are underway, while **getting on wrong side of bed** is not enough*” (‘We chose reform over comfort’ – Edun defends Tinubu’s policies at APC convention). – Он сказал, что нужны реальные действия, бесполезно давать пустые обещания.

Фразеологизм американского варианта английского языка *to get up on the wrong side of the bed* – ‘быть не в настроении, давать пустые обещания’ в англоязычном нигерийском медиадискурсе подвергается трансформациям – наблюдается опущение предлога *up* после глагола *get* – ‘вставать’, а также опущение определенного артикля *the* перед существительным *bed* – ‘кровать’. Подобные изменения объясняются стилистикой разговорной формы коммуникации.

Б. Лексико-семантические изменения фразеологических единиц в англоязычном нигерийском медиадискурсе. Необходимо отметить, что данный тип трансформаций является продуктивным для Nigerian Eye, отражает местную специфику и проявляется либо в лексической замене отдельных слов на лексические синонимы британского английского, либо в смещении значения фразеологизма, репрезентируя локальную лингвокультуру.

*“This type of large-scale destruction can be avoided if there is an effective fire service department. So, you **can not bury the hatchet now**”* (Fire destroys properties worth millions in Cross River). – *Такого рода масштабных разрушений можно избежать, если есть эффективная пожарная служба. А сейчас уже нельзя прийти к мирному соглашению (вы не можете зарыть топор войны).*

Фразеологическая единица нигерийского варианта английского языка *to bury the hatchet* – ‘зарыть топор войны’ происходит от британского фразеологизма *to hang the hatchet*. В нигерийском варианте английского языка происходит замена глагола *to hang* – ‘висеть, вешать’ на глагол *to bury* – ‘хоронить’.

Происхождение анализируемого фразеологизма связано с культурой индейцев Северной Америки, у которых боевой топор томагавк был символом войны. Когда индейские вожди или шаманы публично вырывали яму и закапывали в нее томагавк, это служило символом прекращения боевых действий и заключения мира либо отказа от начала войны. В Африку рассматриваемый фразеологизм пришел вместе с колонизаторами, которые уже адаптировали его в своих лингвокультурах. Изначально он имел форму *to hang up one's hatchet* – букв. ‘повесить топор’. Адаптируясь в языке стран Африки в XVIII в., глагол *to hang* – ‘повесить’ был заменен на *to bury* – ‘хоронить’.

*“I have spoken with the youths, they do not want **to keep this info under the hat**”* (Agatu residents protest, demand exit of herdsmen ahead of farming season in Benue). – *Я разговаривал с молодежью, они не хотят, чтоб чужие знали эту информацию.*

Фразеологическая единица американского варианта английского языка *to keep under one's hat* – ‘держат в секрете’ в нигерийском английском медиадискурсе употребляется в значении ‘утаивать правду от чужих людей’ и соответствует русскому фразеологизму *не выносить сор из избы*. Сужение значения рассматриваемой фразеологической единицы продиктовано спецификой местных культур – не обсуждать внутренние проблемы на публике, стараться сохранить их внутри семьи.

*“The understanding we had was that those affected were workers who had reached retirement age or were about to retire. No responsibility is just **losing our shirt**”* (NLC pickets AEDC headquarters over ‘dismissal of 900 workers’). – *У нас было понимание, что пострадавшие – это работники, достигшие пенсионного возраста или собирающиеся выйти на пенсию. Отсутствие ответственности в данном случае – полный позор.*

Фразеологическая единица американского варианта английского языка *to lose one's shirt* – ‘стать банкротом, потерять большую сумму денег’ в рассматриваемом примере изменяет свое значение на ‘потерять репутацию, заслужить позор’. Специфика лексико-семантической трансформации связана с особенностью местной культуры – для нигерийцев потеря репутации является позором, человек, который не смог оправдать доверие и потерял лицо, в нигерийском социуме осуждается в резкой форме.

*“In the midst of trying to navigate life in the wicked world that I came from, I had put my hands into so many dirty things, including **being in stiches**. And did filthy things”* (I joined cult, worked so hard for demons – Tonto Dikeh confesses). – *Пытаясь разобратся в жизни в порочном мире, из которого я родом, я много грешил, включая различного рода тайные связи. Я совершал непристойные поступки.*

Фразеологическая единица американского варианта английского языка *in stiches* – ‘громко смеяться, хохотать’ в нигерийском варианте английского языка подвергается существенному семантическому сдвигу и имеет значение ‘иметь тайные отношения с кем-то’, что связано с местными бытовыми реалиями.

*“The applicants claimed that despite due notification of her suspension, Kingibe has continued to hold parallel meetings and **for a song** intimidated the ward executive committee”* (Abuja Court to Rule on Suit Barring Senator Kingibe from ADC Activities). – Заявительницы утверждали, что, несмотря на надлежащее уведомление о ее отстранении, Кингипе продолжала проводить параллельные собрания и использовать свои собственные связи для обеспечения безопасности, чтобы запугать исполнительный комитет прихода.

В рассматриваемом примере фразеологическая единица британского английского и его американского варианта *for a song* – ‘бесплатно’ употребляется в значении ‘решить проблему благодаря личным связям’. В нигерийской лингвокультуре распространено так называемое кумовство, когда люди пользуются своими личными связями для продвижения собственных интересов.

В. Фразеологические единицы автохтонных языков в англоязычном нигерийском медиадискурсе. В процессе исследования англоязычного нигерийского медиадискурса на примере онлайн-газеты Nigerian Eye были выявлены фразеологические единицы автохтонных языков йоруба и хауса, репрезентирующие, с одной стороны, традиционный уклад нигерийского общества, а с другой – иллюстрирующие предметы и объекты повседневного быта, например:

*“The applicants claimed that despite due notification of her suspension, Kingibe has continued to hold parallel meetings and used **aka azi** to intimidate the ward executive committee”* (Abuja Court to Rule on Suit Barring Senator Kingibe from ADC Activities). – Заявительницы утверждали, что, несмотря на надлежащее уведомление о ее отстранении, Кингипе продолжала проводить параллельные собрания и даже пыталась дать взятку для обеспечения собственной безопасности.

Фразеологическая единица автохтонного языка йоруба *aka azi* – ‘взяточничество, давать взятку’ в рассматриваемом примере отображает специфику местной лингвокультуры.

*“The IRGC urged employees and people living nearby to evacuate immediately. Otherwise they would have **lachata aka**”* (Meta, Google, Apple... Iran threatens to target US tech giants in Middle East, urges evacuations). – КСИР призвал сотрудников и людей, проживающих поблизости, немедленно эвакуироваться. В противном случае они сами будут виноваты.

В приведенном примере функционирует фразеологическая единица автохтонного языка йоруба *lachata aka* – ‘страдать от последствий своих действий’.

*“While commending the Tinubu administration for ongoing infrastructure projects in the Southeast, particularly the rehabilitation of major federal roads, Ohanaeze stressed that there are other problems like the need of **èzi nà ụnọ**”* (Ohanaeze Ndigbo Urges Tinubu to Grant Amnesty to Nnamdi Kanu). – Поблагодарив администрацию Тинубу за текущие инфраструктурные проекты на юго-востоке, в частности за восстановление основных федеральных дорог, Оганезе подчеркнул, что еще много осталось нерешенных проблем, например отсутствие домов для больших семей, проживающих совместно.

Рассматриваемый пример включает фразеологическую единицу из языка хауса *èzi nà ụnọ* – ‘большая семья, проживающая в большом доме’, которая репрезентирует местную специфику. Часто такие постройки представляют собой целые таунхаусы, типичные именно для культуры хауса.

*“She, however, ended her reaction with a blunt remark stressing need of **m̀gba nà ọ̀gu** in Nigeria ”* (‘Eat your award,’ Lily Afe fumes over AMVCA nomination snub). – Однако она закончила свою реакцию резким замечанием, подчеркивая необходимость постоянно преодолевать трудности, проживая в Нигерии.

В анализируемом предложении функционирует фразеологическая единица автохтонного языка йоруба *m̀gba nà o`gu`* – ‘бороться с жизненными трудностями’, которая отражает жизненную необходимость регулярного противостояния сложностям для достижения успеха.

Необходимо отметить, что фразеологические единицы автохтонных языков являются маркерами местных этнических сообществ, которые создают локальный код лингвокультуры, репрезентируя различные аспекты нигерийского социума.

Заключение

Таким образом, глобализация мирового пространства способствовала появлению вариантов английского языка, объединенных, с одной стороны, универсальными характеристиками, а с другой – различающихся уникальными признаками этнической самобытности. Англоязычный медиадискурс транслирует новостные события и развлекательную информацию в мировом масштабе, отражая наиболее значимые тенденции развития. Англоязычная нигерийская онлайн-газета Nigerian Eye отражает ключевые тенденции развития современного нигерийского социума, предоставляя информацию читателю и зрителю в виде различных медиатекстов. Медиасреда Nigerian Eye, включающая письменные тексты и видеоролики, в большей степени нацелена на проецирование актуальных внутренних проблем нигерийского социума, включая социальные и экономические (межэтнические конфликты, необходимость проведения образовательных реформ, безработица, высокий уровень преступности, коррупция и др.).

Английский язык, функционируя в англоязычном нигерийском медиадискурсе, подвержен значительным изменениям, что также касается и фразеологических единиц. Адаптация исконно английских фразеологизмов проявляется на уровне грамматики и лексики: грамматическая адаптация – в большей степени в виде инверсированности и в меньшей степени в опущении предлогов и артиклей; лексико-семантическая – при замене англоязычных лексем на аналоги, при этом также происходит трансформация семантики фразеологизмов, что обусловлено спецификой местных лингвокультур.

Конфликт интересов. Авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов.

Conflicts of Interest. The authors declare no conflicts of interest.

Источники

- СНВАЯ – Волошина Т.Г., Богданова М.Д., Черных Е.Н. Словарь нигерийского варианта английского языка. М.: ООО Эдитус, 2026. 256 с.
- Abuja Court to Rule on Suit Barring Senator Kingibe from ADC Activities // Nigerian Eye. 2026. URL: <https://www.nigerianeye.com/2026/04/abuja-court-to-rule-on-suit-barring.html>, свободный.
- Agatu residents protest, demand exit of herdsmen ahead of farming season in Benue // Nigerian Eye. 2026. URL: <https://www.nigerianeye.com/2026/03/agatu-residents-protest-demand-exit-of.html>, свободный.
- ‘Eat your award,’ Lily Afe fumes over AMVCA nomination snub. Nigerian Eye // 2026. URL: <https://www.nigerianeye.com/2026/03/eat-your-award-lily-afe-fumes-over.html>, свободный.
- FG mulls civilian de-mining teams to curb rising IED threats. Nigerian Eye // 2026. URL: <https://www.nigerianeye.com/2026/03/fg-mulls-civilian-de-mining-teams-to.html>, свободный.
- FG reaffirms commitment to establishment of state police // Nigerian Eye. 2026. URL: <https://thesun.ng/fg-reaffirms-commitment-to-establishment-of-state-police-2/>, свободный.

- Fire destroys properties worth millions in Cross River // Nigerian Eye. 2026. URL: <https://www.nigerianeye.com/2026/03/fire-destroys-properties-worth-millions.html>, свободный.
- Five family members killed in Damaturu-Maiduguri highway crash // Nigerian Eye. 2026. URL: <https://www.nigerianeye.com/2026/03/five-family-members-killed-in-damaturu.html>, свободный.
- I joined cult, worked so hard for demons – Tonto Dikeh confesses // Nigerian Eye. 2026. URL: <https://www.nigerianeye.com/2026/03/i-joined-cult-worked-so-hard-for-demons.html>, свободный.
- It's unfair to link Tinubu to my prosecution under Buhari – Saraki // Nigerian Eye. 2026. URL: <https://www.nigerianeye.com/2026/03/its-unfair-to-link-tinubu-to-my.html>, свободный.
- Meta, Google, Apple... Iran threatens to target US tech giants in Middle East, urges evacuations // Nigerian Eye. 2026. URL: <https://www.nigerianeye.com/2026/04/meta-google-apple-iran-threatens-to.html>, свободный.
- Nigeria's inflation rate drops marginally to 15 % // Nigerian Eye. 2026. URL: <https://www.nigerianeye.com/2026/03/nigerias-inflation-rate-drops.html>, свободный.
- NLC pickets AEDC headquarters over 'dismissal of 900 workers' // Nigerian Eye. 2026. URL: <https://www.nigerianeye.com/2026/04/nlc-pickets-aedc-headquarters-over.html>, свободный.
- Ohanaeze Ndigbo Urges Tinubu to Grant Amnesty to Nnamdi Kanu // Nigerian Eye. 2026. URL: <https://www.nigerianeye.com/2026/04/ohanaeze-ndigbo-urges-tinubu-to-grant.html>, свободный.
- 'We chose reform over comfort' – Edun defends Tinubu's policies at APC convention // Nigerian Eye. 2026. URL: <https://www.nigerianeye.com/2026/03/we-chose-reform-over-comfort-edun.html>, свободный.

Литература

1. *Schneider E.W.* Postcolonial English: Varieties Around the World Ser.: Cambridge Approaches to Language Contact. Cambridge: Cambridge Univ. Press, 2007. xvi, 367 p. <https://doi.org/10.1017/CBO9780511618901>.
2. *Fishman J.A.* The Sociology of Language: An Interdisciplinary Social Science Approach to Language in Society. Rowley, MA: Newbury House, 1972. xiii, 250 p.
3. *Kachru B.B.* World Englishes: Approaches, issues and resources // Language Teaching. 1992. V. 25, No 1. P. 1–14. <https://doi.org/10.1017/S0261444800006583>.
4. *Brutt-Griffler J.* World English: A Study of Its Development. Bristol, Blue Ridge Summit, PA: Multilingual Matters, 2002. xiii, 232 p. <https://doi.org/10.21832/9781853595790>.
5. *Baghaha J., Voloshina T.G., Glebova Ya.A., Bocharova E.A., Radovich M.A.* Globalization influence on linguistic and cultural state due to the language contacts' interaction // Laplage em Revista (Sorocaba). 2020. V. 6, No Extra A. P. 190–197. <https://doi.org/10.24115/s2446-622020206extra-a579p.190-197>.
6. *Baghana J., Voloshina T.G., Glebova Ya.A., Chernova O.O., Karpenko V.N.* Language and cultural code peculiarities within the framework of cross-cultural communication // XLinguae. 2023. V. 16, No 1. P. 201–215. <https://doi.org/10.18355/XL.2023.16.01.15>.
7. *Мощева С.В.* Потенциал фонетических выразительных средств массмедийного дискурса (на материале англо- и русскоязычного корпуса) // Вестн. ЮУрГУ. Сер.: Лингвистика. 2026. Т. 23, № 1. С. 54–60. <https://doi.org/10.14529/ling260107>.
8. *Мощева С.В.* Массмедийный дискурс: универсальные лексические средства (на основе англоязычного корпуса) // Вестн. ЮУрГУ. Сер.: Лингвистика. 2024. Т. 21, № 3. С. 19–25. <https://doi.org/10.14529/ling240303>.
9. *Бабаян В.Н.* Лингвопрагматические и лексико-семантические особенности англоязычного политического дискурса // Вестн. Удмурт. ун-та. Сер.: История и филология. 2025. Т. 35, вып. 4. С. 834–843. <https://doi.org/10.35634/2412-9534-2025-35-4-834-843>.
10. *Бабаян В.Н., Мельникова К.А.* Определение лингвопрагматических особенностей заголовка в англоязычном медиадискурсе // Вестн. Удмурт. ун-та. Сер.: История и филология. 2024. Т. 34, вып. 2. С. 324–336. <https://doi.org/10.35634/2412-9534-2024-34-2-324-336>.

11. Волошина Т.Г. Особенности индигенизации английского языка в Нигерии // Вестн. ВолГУ. Сер. 2: Языкознание. 2019. Т. 18, № 2. С. 118–127. <https://doi.org/10.15688/jvolsu2.2019.2.11>.
12. Волошина Т.Г., Богданова М.Д. Специфика нативизации английского языка в Нигерии // Вестн. ТГПУ. 2025. № 3. С. 16–24. <https://doi.org/10.23951/1609-624X-2025-3-16-24>.
13. Волошина Т.Г., Глебова Я.А. Языковая креолизация в современном англоязычном нигерийском медиадискурсе // Научный диалог. 2025. Т. 14, № 4. С. 211–230. <https://doi.org/10.24224/2227-1295-2025-14-4-211-230>.
14. Owolabi D., Nnaji C.I. The English language and the mass media as tools for sustainable development in multilingual nations // International Journal of Language and Linguistics. 2013. V. 1, No. 4. P. 124–130. <https://doi.org/10.11648/j.ijll.20130104.16>.
15. Udofot I., Mbarachi C.S. Social media English in Nigeria // Research Journal of English Language and Literature. 2016. V. 4, I. 2. P. 775–784.
16. Ojo T.O., Odegbenle B.L., Akinreti O.Q. Comparative study of media language of Britain and Nigeria newspapers // Singaporean Journal of Business Economics and Management. 2013. V. 2, No 2. P. 67–75.
17. Amadi E.C., Nwachukwu O.S., Samuel K.M. New Englishes from the Nigerian languages in social media // Sapientia Global Journal of Arts, Humanities and Development Studies. 2023. V. 6, No 4. P. 1–8.
18. Odegbenle, Bolarin L. Language of communication in the Nigerian media // Singaporean Journal of Business Economics and Management. 2013. V. 1, No 11. P. 162–168.
19. Ifecheobi J.N. Language use and the mass media: A focus on selected Nigerian newspapers // Awka Journal of English Language and Literary Studies. 2012. V. 3, No 1. P. 51–63.
20. Igboanusi H. Knowledge, use, and attitudes towards Americanisms in Nigerian English // World Englishes. 2003. V. 22, No 4. P. 599–604. <https://doi.org/10.1111/j.1467-971X.2003.00326.x>.
21. Edung A.A., Ekpang J.N., Tanyi J.N., Arihi B.E. Digital identity and linguistic innovation: A corpus-based study of Nigerian English on social media // Indonesian Journal of Educational Studies (IJES). 2025. V. 28, No 1. P. 168–180.
22. Alabi O.F. Readership pattern of indigenous language newspapers among selected Nigerian // Cross-Cultural Communication. 2011. V. 7, No 4. P. 121–126. <https://doi.org/10.3968/j.ccc.1923670020110704.284>.
23. Msughter A.E., Liman A.M., Ahmed M.O. Integrating indigenous language to promote unity in diversity among broadcast media in Nigeria // Middle East Research Journal of Humanities and Social Sciences. 2021. V. 1, No 1. P. 9–15. <https://doi.org/10.36348/merjhss.2021.v01i01.002>.
24. Onyenakeya K. Indigenous language newspapers and the digital media conundrum in Africa // Information Development. 2022. V. 38, No 1. P. 83–96. <https://doi.org/10.1177/0266666920983403>.
25. Nwagbara G.U. Indigenous language news and the marginalization of some ethnic groups in the Nigerian broadcast media // Studies of Tribes and Tribals. 2013. V. 11, No 2. P. 153–160. <https://doi.org/10.1080/0972639X.2013.11886677>.
26. Salawu A. Indigenous language media: A veritable tool for African language learning // Journal of Multicultural Discourses. 2006. V. 1, No 1. P. 86–95. <https://doi.org/10.1080/10382040608668533>.
27. Ojebode A., Onekutu P. Nigerian mass media and cultural status inequalities: A study among minority ethnic groups // Technium Social Sciences Journal. 2021. V. 23, No 1. P. 732–754.
28. Ehineni T.O. Lexical, structural and rhetorical features of Nigerian English print media // Journal of Arts and Humanities. 2014. V. 3, No 11. P. 26–32. <https://doi.org/10.18533/journal.v3i11.601>.
29. Okono U.M. The English language of electronic media in Nigeria: Need for international intelligibility // King-UK International Journal of Academic Anthology. 2019. V. 6, No 1. P. 59–76.
30. Taiwo R. Emerging trends in English language in the new media: A case study of satire in Nigerian text messages // Journal of the Nigeria English Studies Association. 2013. V. 16, No 1. P. 58–73.

31. *Chiluwa I.* Nigerian English in informal email messages // *English World-Wide*. 2010. V. 31, No 1. P. 40–61. <https://doi.org/10.1075/eww.31.1.02chi>.
32. *Oloruntoba-Oju T.* Contestant hybridities: African (urban) youth language in Nigerian music and social media. // *Hurst-Harosh E., Kanana Erastus F. (Eds.) African Youth Languages: New Media, Performing Arts and Sociolinguistic Development*. Cham: Palgrave Macmillan, 2018. P. 181–203. https://doi.org/10.1007/978-3-319-64562-9_9.
33. *Fadipe I.A., Olawuyi A.E.* Nigerian language media use and entertainment industry as panacea for decolonizing recolonized space // *de-neocolonizing Africa: Harnessing the Digital Frontier*. Cham: Palgrave Macmillan, 2024. P. 379–392. https://doi.org/10.1007/978-3-031-66304-8_21.
34. *Inegbe M.S.* A stylistic use of language in selected Nigerian media advertising // *International Review of Humanities Studies*. 2020. V. 5, No 1. P. 122–131. <https://doi.org/10.7454/irhs.v0i0.223>.
35. *Ononye C.F.* Lexico-stylistic choices and media ideology in newspaper reports on Niger Delta conflicts // *Indonesian Journal of Applied Linguistics*, 2017. V. 7, No 1. P. 167–175. <https://doi.org/10.17509/ijal.v7i1.6870>.
36. *Ajewole-Orimogunje C.-O.* Lexico-grammatical features of Nigerian English // *International Journal of English Language Education*. 2013. V. 1, No 1. P. 261–271. <https://doi.org/10.5296/ijele.v1i1.3316>.
37. *Malah Z., Tan H., Rashid S.M.* Evaluating lexical cohesion in Nigerian newspaper genres: Focus on the editorials // *International Journal of Applied Linguistics and English Literature*. 2017. V. 6, No 1. P. 240–256. <https://doi.org/10.7575/aiac.ijalel.v6n.1p.240>.
38. *Okunrinmeta U.* Syntactic and lexico-semantic variations in Nigerian English: Implications and challenges in the ESL classroom // *Open Journal of Modern Linguistics*. 2014. V. 4, No 2. P. 317–332.
39. *Aboki M.S., Aliyu B.* Analysis of predicate logical relations used in selected Nigerian newspapers: A lexico-semantic approach // *Jalingo Journal of Linguistics and Literary Studies*. 2024. V. 8, No 1. P. 46–55.
40. *Nweke O.C., Anim-Wright K., Towuru B.* The influence of Pidgin English in Nigerian media and its societal impact: A systematic literature review // *Journal of Humanities, Arts and Social Science*. 2023. V. 7, No 12. P. 2614–2624. <http://dx.doi.org/10.26855/jhass.2023.12.040>.
41. *Osoba J.B.* The use of Nigerian Pidgin in media adverts // *International Journal of English Linguistics*. 2014. V. 4, No 2. P. 26–37. <https://doi.org/10.5539/ijel.v4n2p26>.
42. *Глебова Я.А., Блажевич Ю.С., Бузинова Л.М.* Лексические манифестации в текстах англоязычной нигерийской онлайн-газеты Vanguard // *Дискурс*. 2025. Т. 11, № 5. С. 165–178. <https://doi.org/10.32603/2412-8562-2025-11-5-165-178>.
43. *Богданова М.Д., Зуева Е.А., Пересыпкин А.П.* Лексико-семантическая нативизация английского языка в англоязычном нигерийском медиадискурсе // *Казанская наука*. 2025. № 8. С. 230–232.
44. *Богданова М.Д., Зуева Е.А., Пересыпкин А.П.* Грамматическая нативизация английского языка в англоязычном нигерийском медиадискурсе // *Казанская наука*. 2025. № 8. С. 233–235.
45. *Блажевич Ю.С., Быканова М.С., Луханина А.Н.* Адаптация фразеологизмов в англоязычном нигерийском медиадискурсе // *Вестн. КГУ*. 2025. Т. 31, № 2. С. 167–173. <https://doi.org/10.34216/1998-0817-2025-31-2-167-173>.

References

1. *Schneider E.W.* *Postcolonial English: Varieties Around the World*. Ser: Cambridge Approaches to Language Contact. Cambridge, Cambridge Univ. Press, 2009. xvi, 367 p. <https://doi.org/10.1017/CBO9780511618901>.
2. *Fishman J.A.* *The Sociology of Language: An Interdisciplinary Social Science Approach to Language in Society*. Rowley, MA, Newbury House, 1972. xiii, 250 p.
3. *Kachru B.B.* World Englishes: Approaches, issues and resources. *Language Teaching*, 1992, vol. 25, no. 1, pp. 1–14. <https://doi.org/10.1017/S0261444800006583>.

4. Brutt-Griffler J. *World English: A Study of Its Development*. Bristol, Blue Ridge Summit, PA, Multilingual Matters, 2002. xiii, 232 p. <https://doi.org/10.21832/9781853595790>.
5. Baghaha J., Voloshina T.G., Glebova Ya.A., Radovich M.A. Globalization influence on linguistic and cultural state due to the language contacts' interaction. *Laplage em Revista (Sorocaba)*, 2020, vol. 6, no. Extra A, pp. 190–197. <https://doi.org/10.24115/s2446-622020206extra-a579p.190-197>.
6. Baghana J., Voloshina T.G., Glebova Y.A., Chernova O.O., Karpenko V.N. Language and cultural code peculiarities within the framework of cross-cultural communication. *XLinguae*, 2023, vol. 16, no. 1, pp. 201–215. <https://doi.org/10.18355/XL.2023.16.01.15>.
7. Moshcheva S.V. Phonetic expressive means of mass media discourse (based on the English and Russian corpora). *Bulletin of South Ural State University. Series Linguistics*, 2026, vol. 23, no. 1, pp. 54–60. <https://doi.org/10.14529/ling260107>. (In Russian)
8. Moshcheva S.V. Mass media discourse: Universal lexical means (based on the English corpus). *Bulletin of South Ural State University. Series Linguistics*, 2024, vol. 21, no. 3, pp. 19–25. <https://doi.org/10.14529/ling240303>. (In Russian)
9. Babayan V.N. Linguopragmatic and lexical semantic features of the English political discourse. *Bulletin of Udmurt University. History, Philology*, 2025, vol. 35, no. 4, pp. 834–843. <https://doi.org/10.35634/2412-9534-2025-35-4-834-843>. (In Russian)
10. Babayan V.N., Mel'nikova K.A. Linguopragmatic features of headlines in the English media discourse. *Bulletin of Udmurt University. History, Philology*, 2024, vol. 34, no. 2, pp. 324–336. <https://doi.org/10.35634/2412-9534-2024-34-2-324-336>. (In Russian)
11. Voloshina T.G. Features of English language indigenization in Nigeria. *Science Journal of Volgograd State University. Linguistics*, 2019, vol. 18, no. 2, pp. 118–127. <https://doi.org/10.15688/jvolsu2.2019.2.11>. (In Russian)
12. Voloshina T.G., Bogdanova M.D. Nigerian English nativization process. *Tomsk State Pedagogical University Bulletin*, 2025, no. 3, pp. 16–24. <https://doi.org/10.23951/1609-624X-2025-3-16-24>. (In Russian)
13. Voloshina T.G., Glebova Ya.A. Language creolization in contemporary English-language Nigerian media discourse. *Nauchnyi Dialog*, 2025, vol. 14, no. 4, pp. 211–230. <https://doi.org/10.24224/2227-1295-2025-14-4-211-230>. (In Russian)
14. Owolabi D., Nnaji C.I. The English language and the mass media as tools for sustainable development in multilingual nations. *International Journal of Language and Linguistics*, 2013, vol. 1, no. 4, pp. 124–130. <https://doi.org/10.11648/j.ijll.20130104.16>.
15. Udofot I., Mbarachi C.S. Social media English in Nigeria. *Research Journal of English Language and Literature*, 2016, vol. 4, no. 2, pp. 775–784.
16. Ojo T.O., Odegbenle B.L., Akinreti O.Q. Comparative study of media language of Britain and Nigeria newspapers. *Singaporean Journal of Business Economics and Management*, 2013, vol. 2, no. 2, pp. 67–75.
17. Amadi E.C., Nwachukwu O.S., Samuel K.M. New Englishes from the Nigerian languages in social media. *Sapientia Global Journal of Arts, Humanities and Development Studies*, 2023, vol. 6, no. 4, pp. 1–8.
18. Odegbenle, Bolarin L. Language of communication in the Nigerian media. *Singaporean Journal of Business Economics and Management*, 2013, vol. 1, no. 11, pp. 162–168.
19. Ifecheobi J.N. Language use and the mass media: A focus on selected Nigerian newspapers. *Awka Journal of English Language and Literary Studies*, 2012, vol. 3, no. 1, pp. 51–63.
20. Igboanusi H. Knowledge, use, and attitudes towards Americanisms in Nigerian English. *World Englishes*, 2003, vol. 22, no. 4, pp. 599–604. <https://doi.org/10.1111/j.1467-971X.2003.00326.x>.
21. Edung A.A., Ekpang J.N., Tanyi J.N., Arihi B.E. Digital identity and linguistic innovation: A corpus-based study of Nigerian English on social media. *Indonesian Journal of Educational Studies*, 2025, vol. 28, no. 1, pp. 168–180.

22. Alabi O.F. Readership pattern of indigenous language newspapers among selected Nigerian. *Cross-Cultural Communication*, 2011, vol. 7, no. 4, pp. 121–126. <https://doi.org/10.3968/j.ccc.1923670020110704.284>.
23. Msughter A.E., Liman A.M., Ahmed M.O. Integrating indigenous language to promote unity in diversity among broadcast media in Nigeria. *Middle East Research Journal of Humanities and Social Sciences*, 2021, vol. 1, no. 1, pp. 9–15. <https://doi.org/10.36348/merjhss.2021.v01i01.002>.
24. Onyenakeya K. Indigenous language newspapers and the digital media conundrum in Africa. *Information Development*, 2022, vol. 38, no. 1, pp. 83–96. <https://doi.org/10.1177/0266666920983403>.
25. Nwagbara G.U. Indigenous language news and the marginalization of some ethnic groups in the Nigerian broadcast media. *Studies of Tribes and Tribals*, 2013, vol. 11, no. 2, pp. 153–160. <https://doi.org/10.1080/0972639X.2013.11886677>.
26. Salawu A. Indigenous language media: A veritable tool for African language learning. *Journal of Multicultural Discourses*, 2006, vol. 1, no. 1, pp. 86–95. <https://doi.org/10.1080/10382040608668533>.
27. Ojebode A., Onekutu P. Nigerian mass media and cultural status inequalities: A study among minority ethnic groups. *Technium Social Sciences Journal*, 2021, vol. 23, no. 1, pp. 732–754.
28. Ehineni T.O. Lexical, structural and rhetorical features of Nigerian English print media. *Journal of Arts and Humanities*, 2014, vol. 3, no. 11, pp. 26–32. <https://doi.org/10.18533/journal.v3i11.601>.
29. Okono U.M. The English language of electronic media in Nigeria: Need for international intelligibility. *King-UK International Journal of Academic Anthology*, 2019, vol. 6, no. 1, pp. 59–76.
30. Taiwo R. Emerging trends in English language in the new media: A case study of satire in Nigerian text messages. *Journal of the Nigeria English Studies Association*, 2013, vol. 16, no. 1, pp. 58–73.
31. Chilwa I. Nigerian English in informal email messages. *English World-Wide*, 2010, vol. 31, no. 1, pp. 40–61. <https://doi.org/10.1075/eww.31.1.02chi>.
32. Oloruntoba-Oju T. Contestant hybridities: African (urban) youth language in Nigerian music and social media. In: Hurst-Harosh E., Kanana Erastus F. (Eds.) *African Youth Languages: New Media, Performing Arts and Sociolinguistic Development*. Cham, Palgrave Macmillan, 2018, pp. 181–203. https://doi.org/10.1007/978-3-319-64562-9_9.
33. Fadipe I.A., Olawuyi A.E. Nigerian language media use and entertainment industry as panacea for decolonizing recolonized space. In: Akpan U.S. (Ed.) *De-Neocolonizing Africa: Harnessing the Digital Frontier*. Cham, Palgrave Macmillan, 2024, pp. 379–392. https://doi.org/10.1007/978-3-031-66304-8_21.
34. Inegbe M.S. A stylistic use of language in selected Nigerian media advertising. *International Review of Humanities Studies*, 2020, vol. 5, no. 1, pp. 122–131. <https://doi.org/10.7454/irhs.v0i0.223>.
35. Ononye C.F. Lexico-stylistic choices and media ideology in newspaper reports on Niger Delta conflicts. *Indonesian Journal of Applied Linguistics*, 2017, vol. 7, no. 1, pp. 167–175. <https://doi.org/10.17509/ijal.v7i1.6870>.
36. Ajewole-Orimogunje C.-O. Lexico-grammatical features of Nigerian English. *International Journal of English Language Education*, 2013, vol. 1, no. 1, pp. 261–271. <https://doi.org/10.5296/ijelev.v1i1.3316>.
37. Malah Z., Tan H., Rashid S.M. Evaluating lexical cohesion in Nigerian newspaper genres: Focus on the editorials. *International Journal of Applied Linguistics and English Literature*, 2017, vol. 6, no. 1, pp. 240–256. <https://doi.org/10.7575/aiac.ijalel.v.6n.1p.240>.
38. Okunrinmeta U. Syntactic and lexico-semantic variations in Nigerian English: Implications and challenges in the ESL classroom. *Open Journal of Modern Linguistics*, 2014, vol. 4, no. 2, pp. 317–332. <http://dx.doi.org/10.4236/ojml.2014.42026>.
39. Aboki M.S., Aliyu B. Analysis of predicate logical relations used in selected Nigerian newspapers: A lexico-semantic approach. *Jalingo Journal of Linguistics and Literary Studies*, 2024, vol. 8, no. 1, pp. 46–55.
40. Nweke O.C., Anim-Wright K., Towuru B. The influence of Pidgin English in Nigerian media and its societal impact: A systematic literature review. *Journal of Humanities, Arts and Social Science*, 2020, vol. 7, no. 12, pp. 2614–2624. <http://dx.doi.org/10.26855/jhass.2023.12.040>.

41. Osoba J.B. The use of Nigerian Pidgin in media adverts. *International Journal of English Linguistics*, 2014, vol. 4, no. 2, pp. 26–37. <https://doi.org/10.5539/ijel.v4n2p26>.
42. Glebova Ya.A., Blazhevich Yu.S., Buzinova L.M. Lexical features of articles published in the Nigerian English-language online newspaper “Vanguard”. *Discourse*, 2025, vol. 11, no. 5, pp. 165–178. <https://doi.org/10.32603/2412-8562-2025-11-5-165-178>. (In Russian)
43. Bogdanova M.D., Zueva E.A., Peresyphkin A.P. Lexical and semantic nativization of the English language in the Nigerian English media discourse. *Kazanskaya Nauka*, 2025, no. 8, pp. 230–232. (In Russian)
44. Bogdanova M.D., Zueva E.A., Peresyphkin A.P. Grammatical nativization of the English language in the Nigerian English media discourse. *Kazanskaya Nauka*, 2025, no. 8, pp. 233–235. (In Russian)
45. Blazhevich Yu.S., Bykanova M.S., Lukhanina A.N. Adaptation of English fixed expressions in the Nigerian English media discourse. *Vestnik of Kostroma State University*, 2025, vol. 31, no. 2, pp. 167–173. <https://doi.org/10.34216/1998-0817-2025-31-2-167-173>. (In Russian)

Информация об авторах

Татьяна Геннадьевна Волошина, доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры второго иностранного языка, Белгородский государственный национальный исследовательский университет; профессор кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации, Московский международный университет

E-mail: tatianavoloshina@rambler.ru

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-6839-9631>

Елена Николаевна Черных, ассистент кафедры международных отношений, зарубежного регионоведения и политологии, Белгородский государственный национальный исследовательский университет

E-mail: ms.lena.chernykh@mail.ru

ORCID: <https://orcid.org/0009-0000-8041-1405>

Елена Анатольевна Зуева, кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры второго иностранного языка, Белгородский государственный национальный исследовательский университет

E-mail: elenazueva31@yandex.ru

ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-6262-6058>

Author Information

Tatiana G. Voloshina, Dr. Sci. (Philology), Professor, Department of the Second Foreign Language, Belgorod State National Research University; Professor, Department of Linguistics and Intercultural Communication, Moscow International University

E-mail: tatianavoloshina@rambler.ru

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-6839-9631>

Elena N. Chernykh, Assistant Professor, Department of International Relations, Foreign Regional Studies, and Political Science, Belgorod State National Research University

E-mail: ms.lena.chernykh@mail.ru

ORCID: <https://orcid.org/0009-0000-8041-1405>

Elena A. Zueva, Cand. Sci. (Philology), Associate Professor, Department of the Second Foreign Language, Belgorod State National Research University

E-mail: elenazueva31@yandex.ru

ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-6262-6058>

Поступила в редакцию 10.04.2026

Поступила после рецензирования 06.05.2026

Принята к публикации 06.05.2026

Received April 10, 2026

Revised May 6, 2026

Accepted May 6, 2026